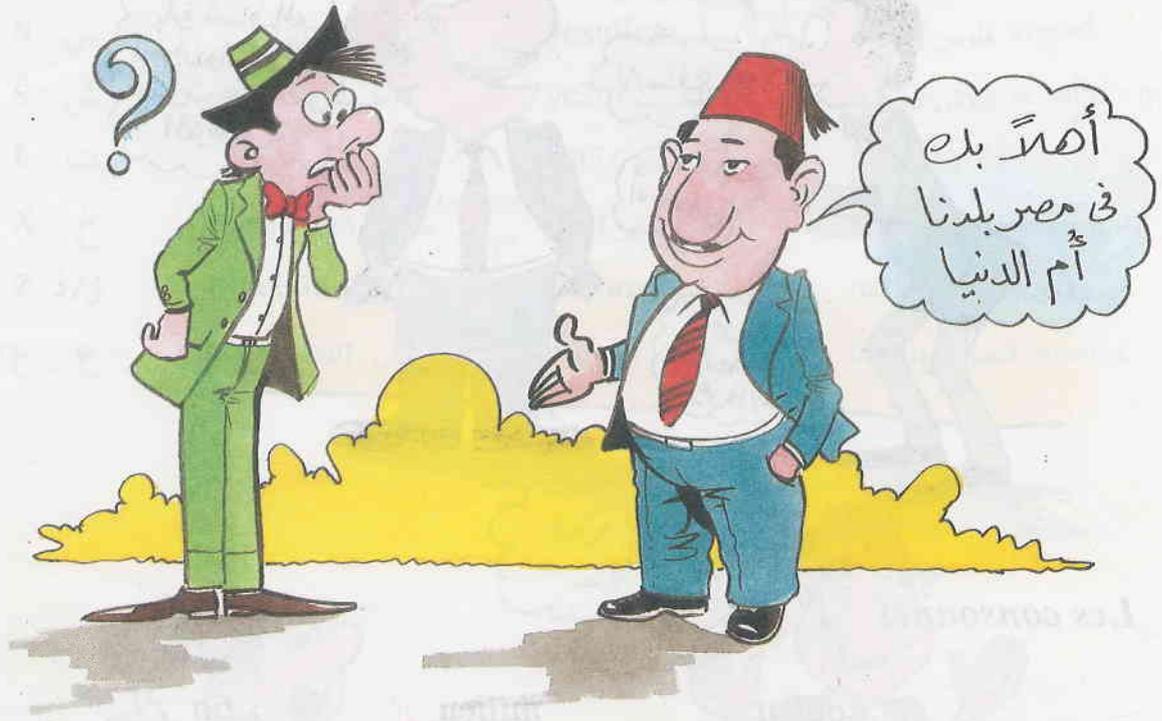


**ed-dars el-awwel****الدرس الأول**

Le dialecte égyptien est une langue orale non écrite. La transcription à laquelle on aura recours, inspirée des alphabets latin et arabe, ne donnera qu'une idée des phonèmes de cette langue.

On trouvera ici une liste des lettres employées, illustrée de mots que vous pourrez entendre (et répéter ...) sur la cassette.

**Les voyelles** ♪● **Les voyelles longues**

ā	ا	nās	ناس gens	fāt	فات passer	bāb	باب porte
ē	ي	bēt	بيت maison	fēn	فين où ?	etnēn	إثنين deux
ī	ي	mīn	مين qui ?	yesīb	يسيب laisser	yemīn	يمين droite
ō	و	yōm	يوم jour	dōl	دول ces	lōn	لون couleur
ū	و	zebūn	زبون client	fūl	فول fève	yefūt	يفوت passer

## ● Les voyelles brèves

a -	katab kتب écrire	balad بلد pays, ville	salamtak سلامتك <sup>prompt</sup> établissement
e -	lebes لبس s'habiller	men من de, depuis	bent بنت fille
i -	katabti كتبت écrire	nezelti نزلت descendre	midān ميدان place
o -	kīlo كيلو kilo	koll كل tout	domina دومينة domino
u -	katabu كتبوا écrire	nezlu نزلوا descendre	lebsu لبسوا s'habiller



## Les consonnes ♪

	début	milieu	fin
' ء	'aggel أجل différer reporter	ye'aggel يأجل différer reporter	masā' مساء soir
b ب	bent بنت fille	lamba لمبة ampoule	bāb باب porte
d د	da ده ce, cet, ça	ādi آدي voici	balad بلد pays, ville
f ف	fanella فانة <sup>maillot</sup> tee-shirt	telefōn تليفون	laff لف <sup>contourner, emballer</sup> tourner sur soi
g ج	geddan جدا <sup>beaucoup</sup> frès	yīgi ييجي venir	borg برج tour
ġ غ	ġada غدا déjeuner	etġadda اتغدى déjeuner	ballaġ بلّغ informer
h ه	howwa هو il	aho أهو le voici; tiens	ginēh جنبه livre égyptienne
ḥ ح	ḥammām حمام <sup>salle de</sup> baïns	eḥna إنا nous	muftāḥ مفتاح clé

	début	milieu	fin
j ج	jība جيبه jupe	bijāma بيجامة	bēj بيج beige
k ك	kwayyes كويس bien	akal أكل manger	hadafek هدفك hada = but, objectif
l ل	lāzem لازم il faut que	walad ولد garçon, enfant	otēl أوتيل
m م	midān ميدان place	ḥammām حمام salle de bains	nām نام dormir
n ن	nās ناس gens	bent بنت fille	yemīn يمين droite
q* ق	qawi قوي frès	ye <sup>q</sup> ūl يقول dire	sū <sup>q</sup> سوق
q** ق	qawi قوي fort	aqwa أقوى plus fort	---
r ر	rekeb ركب monter	kōra كورة football ballon	kebīr كبير grand
s س	salamtak سلامتكم <sup>prompt</sup> rétablissement	yesallem يسلم <sup>garder</sup> sam et <sup>sauf</sup>	fulūs فلوس argent
š ش	šāf شاف voir	yešūf يشوف voir	balāš بلاش be balāš = gratuit
t ت	tāni تاني autre	ustāz أستاذ <sup>Monsieur</sup> professeur	bent بنت fille
x خ	xawāga خوجة <sup>européen</sup> étranger	āxer آخر dernier	fesix فسيخ poisson salé
z ذ/ز	zebūn زبون client	tazkara تذكرة billet	ustāz أستاذ <sup>Monsieur</sup> professeur
ʿ ع	ʿenwān عنوان adresse	meʿād معاد <sup>rendez-vous</sup> horaire	usbūع أسبوع semaine



\* cette consonne est la réalisation cairote de la lettre "qaf" de l'arabe littéraire

\*\* cette consonne est inconnue du dialecte du Caire sinon pour les mots directement empruntés à l'arabe littéraire

## ● Les consonnes emphatiques

د ض	ḍarūri ضروري nécessaire	barḍo برضه aussi	mafrūḍ مفروض supposé
ص ص	ṣāḥeb صاحب ami	forṣa فرصة chance opportunité	boṣṣ بصّ regarder
ط ط	ṭāleb طالب étudiant	yoṭlob يطلب demander	mabsūṭ مبسوط content
ظ ظ	ẓarf ظرف envelope	muwazzaf موظف employé fonctionnaire	ḥaẓẓ حظ chance

## ● Les semi-consonnes

و و	walad ولد garçon, enfant	ḡawi قوي liés	eg-gaw الجو le temps (qu'il fait)
ي ي	yemīn يمين droite	beyḥebb يحبّ aimer	gayy جايّ adj. verbal de tenir

## ARRET SUR . . .

## LES CHIFFRES

## ● Les chiffres de 1 à 10

1	١	wāḥed	6	٦	setta
2	٢	etnēn	7	٧	sabعا
3	٣	talāta	8	٨	tamanya
4	٤	arbaعا	9	٩	tesعا
5	٥	xamsa	10	١٠	ašara ع

. M



1

5

1. un  
2. un